

Custodia per telecamere termiche

Thermal cameras housing

Caisson pour caméras thermiques

Gehäuse für Wärmebildkameras



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instruction

Bedienungsanweisung

INDICE

NORME DI SICUREZZA	3
DESCRIZIONE	3
Prodotti ed accessori	3
Pulizia del vetro IR e delle parti in plastica	3
INSTALLAZIONE	3
Apertura della custodia	3
Installazione della telecamera	4
Installazione del riscaldamento	4
Installazione dell'alimentatore per telecamera	4
Installazione ricambio vetro al germanio	5
Limiti di utilizzo	5
SPECIFICHE TECNICHE	6
Custodia	6
Tettuccio	6
Riscaldamento	6
Alimentatore per telecamera	6
Connessioni	6
Supporti	6

INDEX

SAFETY RULES	7
DESCRIPTION	7
Products and accessories	7
Cleaning IR glass and plastic parts	7
INSTALLATION	7
How to open the housing	7
How to install the camera	8
How to install the heater	8
How to install the camera power supply	8
Changing the germanium glass	8
Limits to use	9
TECHNICAL SPECIFICATIONS	10
Housing	10
Sunshield	10
Heater	10
Camera power supply	10
Connections	10
Brackets	10

INDEX

NORMES DE SECURITÉ	11
DESCRIPTION	11
Produits et accessoires	11
Nettoyage de la vitre IR et des parties en plastique	11
INSTALLATION	11
Ouverture du caisson	11
Installation de la caméra	12
Installation du chauffage	12
Installation de l'alimentation pour caméra	12
Installation vitre au germanium de remplacement	13
Limites d'utilisation	13
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	14
Caisson	14
Double toit	14
Chauffage	14
Alimentation pour caméra	14
Connexions	14
Supports	14

INHALTSVERZEICHNIS

SICHEREITSNORMEN	15
BESCHREIBUNG	15
Produkte und zubehör	15
Reinigung der IR-Scheibe und der Kunststoffteile	15
INSTALLATION	16
Öffnung des Schutzgehäuses	16
Installation der Kamera	16
Installation der Heizung	16
Installation des Kameranetzteils	16
Einbau des Germanium-Austauschglases	17
Anwendungsbereiche	17
TECHNISCHE DATEN	18
Gehäuse	18
Abdeckung	18
Heizung	18
Kameranetzteil	18
Anschlüsse	18
Halterungen	18

NORME DI SICUREZZA

- Collegare ad una linea di alimentazione corrispondente a quella indicata sulle etichette di marcatura.
- La presa di alimentazione deve essere connessa adeguatamente a terra secondo le norme vigenti.
- Prima di spostare o effettuare interventi tecnici sull'apparecchio, isolarlo e scollegarlo dall'alimentazione.
- Non utilizzare cavi di tensione con segni di usura o invecchiamento, in quanto rappresentano un grave pericolo per l'incolumità degli utilizzatori.
- L'installazione dell'apparecchio (e dell'intero impianto di cui esso fa parte) deve essere effettuata da personale tecnico adeguatamente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze infiammabili.
- Accertarsi che l'apparecchio sia fissato in maniera solida utilizzando fissaggi adeguati per il peso e la superficie di montaggio.
- L'apparecchio si considera disattivato soltanto quando l'alimentazione è isolata e i cavi di collegamento con altri dispositivi sono stati scollegati dall'alimentazione.
- Conservare con cura il presente manuale per ogni futura consultazione.

DESCRIZIONE

Custodia stagna per esterno, la più grande della gamma in alluminio. Le dimensioni interne la rendono compatibile con numerose telecamere dotate d'ottiche di vario genere. Il corpo è realizzato in alluminio estruso; i fondi di chiusura sono in pressofusione d'alluminio. La tenuta stagna e la protezione dagli agenti atmosferici sono garantite dal tettuccio parasole di copertura in alluminio estruso e dalle guarnizioni avvolgenti (in elastomero EPDM) tra i fondi di chiusura. È predisposta per le connessioni esterne tramite due pressacavi PG11 e un PG9 dotati di specifiche guarnizioni di tenuta. Il montaggio e la regolazione della telecamera sono facilitati dalla possibilità di estrarre il corpo, lasciando disponibile in posizione di lavoro la slitta interna, per operarvi comodamente.

Grazie alla presenza dei pressacavi la custodia garantisce un grado di protezione di IP66. La vasta gamma di accessori comprende riscaldamento, alimentatore per telecamera, scatola di giunzione stagna, tergicristallo e pompa lavavetro. Viene fornita in versione con tettuccio e riscaldamento per installazioni esterne.



Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.

Prodotti ed accessori

La custodia può essere dotata nelle varie configurazioni possibili di:

- Tettuccio parasole
- Riscaldamento
- Alimentazione telecamera
- Scatola di giunzione stagna
- Tergicristallo
- Tanica con pompa lavavetro

Pulizia del vetro IR e delle parti in plastica

Si consigliano saponi neutri diluiti con acqua.



Pulire la finestra con il filtro IR prestando attenzione a non graffiare o rigare la superficie esterna trattata con carbon coating. Danneggiando tale rivestimento c'è il rischio di compromettere la trasparenza all'infrarosso della superficie. Sono da evitare alcool etilico, solventi, idrocarburi idrogenati, acidi forti e alcali. L'utilizzo di detti prodotti danneggia in modo irreparabile la superficie del vetro IR e delle parti in plastica.

INSTALLAZIONE

Apertura della custodia

Per l'apertura della custodia, svitare le tre viti poste sul fondo posteriore e allentare i due grani posti sulla slitta esterna, quindi sfilare il corpo

della custodia (Fig. 1). In tal modo vi sarà un facile accesso all'interno della custodia senza smontarla dalla staffa di sostegno.

Installazione della telecamera

Questa sezione descrive come installare la telecamera all'interno della custodia. Si ricorda che l'alimentazione può essere prelevata dal circuito in dotazione verificandone preventivamente la correttezza.

1. Aprire la custodia come da istruzioni precedenti (Fig. 1).
2. Fissare la telecamera alla slitta interna con la vite da 1/4" utilizzando la boccola isolante (Fig. 2). Se necessario utilizzare i distanziali in dotazione e le adatte viti da 1/4" per collocare nel modo corretto telecamera ed ottica.
3. Effettuare le corrette connessioni elettriche per la telecamera e l'ottica.
4. Chiudere la custodia operando in maniera inversa a quanto descritto precedentemente (Fig. 1).

Installazione del riscaldamento

Questa sezione descrive come installare il kit riscaldamento nelle custodie che ne sono sprovviste. Il riscaldamento può essere fornito con tensione di funzionamento 12V DC/24V AC oppure 115/230V AC e comprende il dispersore, la resistenza PTC precablata, il supporto e le viti per il fissaggio del kit.

1. Aprire la custodia come da istruzioni precedenti (Fig. 1).
2. Montare il dispersore, la resistenza precablata e il suo supporto sulla slitta della custodia (Fig. 3).
3. Posizionare i cavi della resistenza sotto alla slitta e farli passare attraverso il foro provvisto di gommino di isolamento (Fig. 4 - 5).
4. Effettuare le connessioni elettriche della resistenza sul morsetto HEATER (J2) del circuito di appoggio (Fig. 6).
5. Chiudere la custodia operando in maniera inversa a quanto descritto precedentemente (Fig. 1).



Nel circuito c'è anche la possibilità di prelevare l'alimentazione per una telecamera. Alimentando il circuito da una sorgente esterna è necessario prestare attenzione al tipo di tensione utilizzata e adottare, a seconda delle esigenze, il kit di alimentazione corretto.

Installazione dell'alimentatore per telecamera

Questa sezione descrive come installare l'opzione alimentatore all'interno della custodia. Gli alimentatori che possono essere installati sono di due categorie a seconda delle esigenze. Un modello può avere una tensione di ingresso da 100-240V AC con una tensione in uscita pari a 12V DC, 1A. L'altra possibilità prevede un alimentatore di diverso tipo che può avere una tensione di ingresso di 115/230V AC con tensione in uscita pari a 24V AC, 400mA.

1. Aprire la custodia come da istruzioni precedenti (Fig. 1).
2. Posizionare l'alimentatore nell'apposito alloggiamento previsto sul fondo posteriore della custodia (Fig. 7 - 8).
3. Fissare l'alimentatore al fondo della custodia con l'apposito supporto e le viti fornite in dotazione al kit di alimentazione (Fig. 7 - 8).
4. Inserire il connettore a sei poli del cavo dell'alimentatore nel corrispondente connettore sul circuito di appoggio, indicato con J5 (Fig. 6).
5. Chiudere la custodia operando in maniera inversa a quanto descritto precedentemente (Fig. 1).



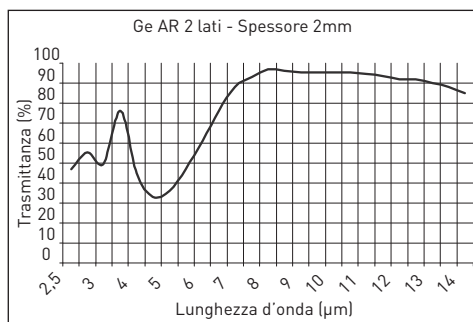
Alimentando il circuito da una sorgente esterna è necessario prestare attenzione al tipo di tensione utilizzata, e a seconda delle esigenze, alla correttezza del kit di alimentazione impiegato. Per montare l'opzione alimentatore non è necessario rimuovere alcun componente preinstallato.

Installazione ricambio vetro al germanio

Il vetro al germanio presenta due colorazioni. All'interno della custodia grazie ad uno strato anti riflesso assume una colorazione variabile (in funzione dell'orientamento). All'esterno è presente invece uno strato anti-graffio il quale conferisce una colorazione grigio scuro. Per installare il ricambio fare riferimento alla Fig. 9.

Limiti di utilizzo

La custodia monta un frontale con una finestra in germanio del diametro di 50mm spessa 2mm. Nel grafico è riportato lo spettro visivo della finestra.



Campo di applicazione da 7.5 a 14 μm.

SPECIFICHE TECNICHE

Custodia

-Dimensioni esterne:	154x156x439 mm
-Area utile interna:	134x88 mm
	Ø 101 mm
-Peso:	4,3 kg
-Materiale:	Al 6060 estruso
	Al UNI 5076 pressofuso
-Guarnizioni:	EPDM
-Grado di protezione:	IP66
-Verniciatura:	Polvere epossipoliestere RAL 9002
-Temperatura d'esercizio:	Da -20°C a +50°C

Tettuccio

-Dimensioni esterne:	91x175x495 mm
-Peso:	1,2 kg

Riscaldamento

-Alimentazione:	12V DC/24V AC, 20 W
	100-240V AC, 40 W
-Temperatura ON:	< 15°C ± 3°C
-Temperatura OFF:	> 22°C ± 3°C

Alimentatore per telecamera

Alimentatore 115/230V AC (Fig. 7)

-Ingombro:	67.2x52.2x40 mm
-Tensione d'ingresso:	115/230V AC
-Tensione d'uscita:	24V AC
-Corrente fornita:	400 mA
-Peso:	0,38 kg

Alimentatore 100-240V AC (Fig. 8)

-Ingombro:	75.5x50x32.3 mm
-Tensione d'ingresso:	100-240V AC
-Tensione d'uscita:	12V DC
-Corrente fornita:	1 A
-Peso:	0,12 kg

Connessioni

-Pressacavo Pg 9:	Ø cavo 5÷8 mm
-Pressacavo Pg 11:	Ø cavo 5÷10 mm

Supporti

Staffa a parete

-Dimensioni:	70x115x285 mm
-Peso:	0,6 kg

Fissaggio a parete, lo snodo consente la regolazione su due assi, portata 25 kg. Vedi Fig. 10.

Staffa a soffitto

-Dimensioni:	Ø 170x255x390 mm
-Peso:	1,4 kg

Fissaggio a soffitto, lo snodo consente la regolazione su due assi, portata 25 kg. Passaggio interno dei cavi. Vedi Fig. 11.

Supporto a colonna

-Dimensioni:	Ø 110x235 mm
-Peso:	0,45 kg

Fissaggio a colonna, lo snodo consente la regolazione su due assi, portata 25 kg. Vedi Fig. 12.

SAFETY RULES

- Connect the unit to a power supply corresponding to the one indicated on the rating.
- The outlet must be adequately earthed according to the regulations in force.
- Before moving or carrying out technical operations on the unit, isolate and disconnect it from the power supply.
- Do not use worn or damaged power cords, since they represent a serious risk for the user's safety.
- The installation of the unit (and the associated equipment of which the unit is part) must be carried out by adequately skilled technical personnel.
- Do not use the device in areas containing inflammable substances.
- Make sure that the unit is mounted securely using fixings adequate for the weight and the mounting surface.
- The unit is considered switched off only when the power supply is isolated and the connecting cables to the unit are disconnected from the supply.
- Keep this manual safe for future reference.

DESCRIPTION

Weatherproof aluminium housing for outdoor use, the largest of the range. The internal dimensions make it compatible with numerous cameras fitted with a variety of lens types. The body is made of extruded aluminium; the closing cover plates are in die-cast aluminium. The watertight seal and protection against weather conditions are guaranteed by the sunshield cover in extruded aluminium and by the shrouding gaskets (in EPDM elastomer) between the closing cover plates. It is equipped for external connection by means of two PG11 cable glands and a PG9 fitted with special sealing gaskets. Assembly and adjustment are facilitated by the ability to extract the body for easy working, leaving the internal slide available in the working position.

With cable glands fitted IP66 protection level is guaranteed. The wide range of accessories

include heater, camera power supply, watertight junction box, wiper and washer pump. It is supplied with sunshield and heater for outdoor installation.



Before carrying out any operation remember to disconnect the power supply to the product.

Products and accessories

The housing can be supplied in a variety of possible configurations with:

- Sunshield
- Heater
- Camera power supply
- Watertight junction box
- Wiper
- Tank with washer pump

Cleaning IR glass and plastic parts

We recommend using neutral soap diluted in water.



When cleaning the window with the IR filter, take extra care not to scratch or damage the outer surface treated with carbon coating. Damage to this coating could also interfere with the transparency of the surface to infrared light. Do not use ethyl alcohol, solvents, hydrogenated hydrocarbons, strong acids or alkalis. These products will irreparably damage the surface of the IR glass and the plastic parts.

INSTALLATION

How to open the housing

To open the housing, unscrew the three screws on the rear cover plate and loosen the two dowels on the outer slide, then slide out the housing body (Fig. 1). This will give easy access to the inside of the housing, without dismantling it from the support bracket.

How to install the camera

This section describes how to install the camera inside the housing. It should be remembered that the power supply can be taken off the circuit supplied with the housing, after checking its suitability.

1. Open the housing as in the instructions above (Fig. 1).
2. Fix the camera to the internal slide with 1/4" screw using the insulating bush (Fig. 2). If necessary use the supplied spacers and the 1/4" screw adapters to position the camera and lens correctly.
3. Make the correct electrical connections for the camera and lens.
4. Close the housing, proceeding in the reverse order to that described above (Fig. 1).

How to install the heater

This section describes how to install the heater kit in those housings that do not already have one. The heater can be supplied with an operating voltage of 12V DC/24V AC or 115/230V AC and includes the dissipator, the pre-wired PTC resistance, the support and the screws for fixing the kit.

1. Open the housing following the instructions given above (Fig. 1).
2. Assemble the dissipator, the pre-wired resistance and its support on the housing slide (Fig. 3).
3. Position the resistance cables under the slide and pass them through the hole provided with insulating rubber (Fig. 4 - 5).
4. Make the electrical connections of the resistance to the HEATER terminal (J2) on the support circuit (Fig. 6).
5. Close the housing by proceeding in the reverse order to that described above (Fig. 1).



The circuit also allows the option of taking off the power

supply for a camera. If the circuit is powered by an external source take care to check the type of voltage used and utilise the correct power supply, according to requirements.

How to install the camera power supply

This chapter describes how to install the camera power supply option into the housing. There are two types of camera power supply depending on requirements. One model has an input voltage from 100-240V AC with an output voltage of 12V DC, 1A. The other has an input voltage of 115/230V AC and an output voltage of 24V AC, 400mA.

1. Open the housing as in the instructions above (Fig. 1).
2. Position the power supply in the provided seating on the rear back cover plate of the housing (Fig. 7 - 8).
3. Fix the power supply to the housing cover plate using the supplied special support and screws (Fig. 7 - 8).
4. Insert the six-pin connector of the power supply cable in the corresponding connector on the support, circuit shown as J5 (Fig. 6).
5. Close the housing by proceeding in the reverse order to that described above (Fig. 1).



If the circuit is powered by an external source take care to use the correct type of voltage and, depending on requirements, the correct power supply kit. To assemble the power supply option it is not necessary to remove any pre-installed component.

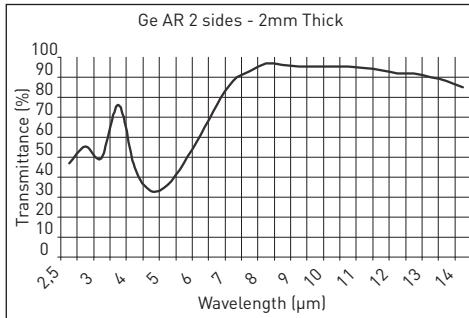
Changing the germanium glass

Germanium glass has two colours. Inside the housing there is an anti-reflection coating that changes colour (depending on the direction of vision). On the outside, on the other hand, there is a scratchproof coating to make the

glass dark grey in colour. To install the new glass see Fig. 9.

Limits to use

The housing has a front panel with a 50mm diameter, 2mm thick germanium glass. The graph shows the visible spectrum for the window.



Field of application from 7.5 to 14 μm.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Housing

-External dimensions:	154x156x439 mm
-Internal dimensions:	134x88 mm (5.3x3.5 in)
	Ø 101 mm (4 in)
-Weight:	4,3 kg (9.4 lb)
-Material:	Al 6060 extruded
	Al UNI 5076 die cast
-Gaskets:	EPDM
-Weatherproof standard:	IP66
-Varnishing:	Epoxy polyester powder RAL 9002
-Operating temperature:	From -20°C to + 50°C
	(From -4°F to + 122°F)

Sunshield

-External dimensions:	91x175x495 mm (3.6x6.9x19.5 in)
-Weight:	1,2 kg (2.6 lb)

Heater

-Power supply:	12V DC/24V AC, 20 W
	100-240V AC, 40 W
-Temperature ON:	< 15°C ± 3°C (< 59°F ± 5°F)
-Temperature OFF:	> 22°C ± 3°C (> 72°F ± 5°F)

Camera power supply

Power supply 115/230V AC (Fig. 7)

-Size:	67.2x52.2x40 mm (2.6x2.1x1.6 in)
-Input voltage:	115/230V AC
-Output voltage:	24V AC
-Current supplied:	400 mA
-Weight:	0,38 kg (0.8 lb)

Power supply 100-240V AC (Fig. 8)

-Size:	75.5x50x32.3 mm (3x2x1.3 in)
-Input voltage:	100-240V AC
-Output voltage:	12V DC
-Current supplied:	1 A
-Weight:	0,12 kg (0.27 lb)

Connections

-Cable gland PG9:	Ø cable 5÷8 mm (0.2÷0.3 in)
-Cable gland PG11:	Ø cable 5÷10 mm (0.2÷0.4 in)

Brackets

Wall bracket

-Dimensions:	70x115x285 mm (2.8x4.5x11.2 in)
-Weight:	0,6 kg (1.3 lb)

Wall mounted, the joint allows adjustment on two axes, carrying capacity 25 kg (55 lb). See Fig. 10.

Ceiling bracket

-Dimensions:	Ø 170x255x390 mm (6.7x10x15.4 in)
-Weight:	1,4 kg (3 lb)

Ceiling mounted, the joint allows adjustment on two axes, carrying capacity 25 kg (55 lb). Cable passage inside support. See Fig. 11.

Column bracket

-Dimensions:	Ø 110x235 mm (4.3x9.3 in)
-Weight:	0,45 kg (1 lb)

Column mounted, the joint allows adjustment on two axes, carrying capacity 25 kg (55 lb). See Fig. 12.

NORMES DE SECURITÉ

- Raccorder à un feeder suivant les indications des plaques des caractéristiques.
- La prise d'alimentation doit être raccordée à la terre conformément aux normes en vigueur.
- Avant de déplacer ou effectuer des interventions techniques sur l'appareil, l'isoler et le débrancher de l'alimentation.
- Ne pas employer de câbles de tension avec signes d'usure ou vieillissement, parce qu'ils peuvent compromettre sérieusement la sécurité des utilisateurs.
- L'installation de l'appareil (et du système complet dont il fait partie) doit être effectuée par une personne qualifiée du point de vue technique.
- Ne pas employer l'appareil en présence de substances inflammables.
- Vérifier si l'appareil est fixé de façon solide en utilisant les fixages appropriés pour le poids et la surface de montage.
- L'appareil est désactivé seulement quand l'alimentation est isolée et les câbles de raccordement avec d'autres dispositifs ont été enlevés de l'alimentation.
- Conserver soigneusement ce manuel pour toute consultation future.

DESCRIPTION

Caisson étanche pour installation à l'extérieur offrant les plus grandes dimensions de la gamme en aluminium. Ses dimensions internes le rendent compatible avec de nombreuses caméras équipées de différents types de systèmes optiques. Corps réalisé en aluminium extrudé; panneaux de fermeture en aluminium moulé sous pression. Tenue étanche et protection contre les agents atmosphériques assurée par un toit de protection également prévu pour les rayons UV en aluminium extrudé équipé de garnitures enveloppantes (en élastomère EPDM) entre les panneaux de fermeture. Prévu pour des connexions externes au moyen de deux presse-câbles PG11, et d'un presse-câble PG9 équipés de garnitures étanches spécifiques. Le montage et le réglage de la caméra sont simplifiés par la possibilité

de retirer le corps en laissant la glissière interne en position de fonctionnement.

Les presse-câbles garantit un degré de protection IP66. La vaste gamme d'accessoires comprend le chauffage, alimentation pour caméra, boîte de jonction étanche, essuie-glace et pompe lave-vitre. Fourni avec protection et chauffage pour installations à l'extérieur.



Ne pas oublier de couper l'alimentation avant de procéder à toute opération.

Produits et accessoires

Le caisson peut être équipé des différentes configurations suivantes:

- Toit de protection UV
- Chauffage
- Alimentation caméra
- Boîte de jonction étanche
- Essuie-glace
- Réservoir avec pompe lave-vitre

Nettoyage de la vitre IR et des parties en plastique

Il est conseillé d'utiliser un savon neutre dilué à l'eau.



Nettoyer la fenêtre avec filtre IR en ayant soin de ne pas rayer ni érafler l'enduit protecteur de carbone externe. L'endommagement du revêtement risque de compromettre la transparence à l'infrarouge de la surface. Éviter toute utilisation d'alcool éthylique, de solvants, d'hydrocarbures hydrogénés, d'acides forts et d'alcalis. L'utilisation de ce type de produit endommagera irrémédiablement la surface de la vitre IR et des parties en plastique.

INSTALLATION

Ouverture du caisson

Pour ouvrir le caisson, desserrer les trois vis

placées sur le panneau postérieur ainsi que les deux vis sans tête de la glissière externe; retirer ensuite le corps du caisson (Fig. 1). Il est ainsi possible d'accéder sans difficulté à l'intérieur du caisson sans devoir le démonter de la bride de maintien.

Installation de la caméra

Cette section décrit les opérations d'installation de la caméra à l'intérieur du caisson. Ne pas oublier que, après contrôle préalable, l'alimentation peut être prélevée du circuit fourni.

1. Ouvrir le caisson conformément aux instructions précédentes (Fig. 1).
2. Fixer la caméra à la glissière interne au moyen de la vis de 1/4" et de la bague isolante (Fig. 2). Si nécessaire, utiliser les entretoises fournies et les vis de 1/4" pour installer correctement caméra et système optique.
3. Procéder aux connexions électriques correctes de la caméra et du système optique.
4. Fermer le caisson en effectuant les mêmes opérations en sens contraire (Fig. 1).

Installation du chauffage

Cette section décrit les opérations d'installation du kit de chauffage dans les caissons en étant dépourvus. Le chauffage peut être fourni avec une tension de fonctionnement de 12V DC/24V AC ou de 115/230V AC, et comprend le dissipateur, la résistance PTC précâblée, le support et les vis pour la fixation du kit.

1. Ouvrir le caisson conformément aux instructions précédentes (Fig. 1).
2. Monter le dissipateur, la résistance précâblée et son support sur la glissière du caisson (Fig. 3).
3. Positionner les câbles de la résistance sous la glissière et les faire passer dans l'orifice équipé de caoutchoucs isolants (Fig. 4 - 5).
4. Procéder aux connexions électriques de la résistance sur la borne HEATER (J2) du circuit d'appui (Fig. 6).

5. Fermer le caisson en effectuant les mêmes opérations en sens contraire (Fig. 1).



Le circuit prévoit également la possibilité de prélèvement de l'alimentation pour une caméra. En cas d'alimentation du circuit par une source externe, prêter attention au type de tension utilisée et adopter le kit d'alimentation correspondant aux nécessités.

Installation de l'alimentation pour caméra

Cette section décrit comment installer l'option alimentateur à l'intérieur du caisson. Les alimentateurs qui peuvent être installés sont de deux catégories selon les exigences. Un modèle peut avoir une tension d'entrée allant de 100-240V AC avec une tension en sortie égale à 12V DC, 1A. L'autre possibilité prévoit un alimentateur de type différent qui peut avoir une tension d'entrée de 115/230V AC avec une tension en sortie égale à 24V AC, 400mA.

1. Ouvrir le caisson conformément aux instructions précédentes (Fig. 1).
2. Positionner l'alimentation dans le logement prévu sur le panneau postérieur du caisson (Fig. 7 - 8).
3. Fixer l'alimentation sur le fond du caisson au moyen du support prévu et des vis fournies avec le kit d'alimentation (Fig. 7 - 8).
4. Insérer le connecteur à six pôles du câble d'alimentation dans le connecteur correspondant du circuit d'appui identifié comme J5 (Fig. 6).
5. Fermer le caisson en effectuant les mêmes opérations en sens contraire (Fig. 1).



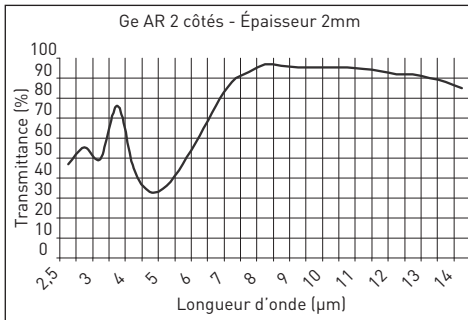
En cas d'alimentation du circuit par une source externe, prêter attention au type de tension utilisée et adopter le kit d'alimentation correspondant aux nécessités. Pour monter l'option alimentation, aucun composant pré-installé ne doit être démonté.

Installation vitre au germanium de remplacement

La vitre au germanium présente deux colorations. À l'intérieur du caisson, la coloration de la couche antireflets varie en fonction de l'orientation. La couche anti-écaflures externe présente une coloration gris foncé. Pour installer la vitre de remplacement, se reporter à la Fig. 9.

Limites d'utilisation

Le caisson est équipé d'une partie frontale avec fenêtre en germanium d'un diamètre de 50mm et d'une épaisseur de 2mm. Le diagramme représente le spectre visuel de la fenêtre.



Plage d'application de 7,5 à 14 µm.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Caisson

-Surface extérieure:	154x156x439 mm
-Surface intérieure:	134x88 mm
	Ø 101 mm
-Poids:	4,3 kg
-Matériel:	Al 6060 extrudé
	Al UNI 5076 moulé sous pression
-Garnitures:	EPDM
-Degré d'étanchéité:	IP66
-Vernissage:	Poudre époxypolyester RAL 9002
-Température d'exercice:	De -20°C à +50°C

Double toit

-Surface extérieure:	91x175x495 mm
-Poids:	1,2 kg (37)

Chauffage

-Alimentation:	12V DC/24V AC, 20 W
	100-240V AC, 40 W
-Température ON:	< 15°C ± 3°C
-Température OFF:	> 22°C ± 3°C

Alimentation pour caméra

Alimentation 115/230V AC (Fig. 7)

-Encombrement:	67.2x52.2x40 mm
-Tension d'entrée:	115/230V AC
-Tension en sortie:	24V AC
-Courant fourni:	400 mA
-Poids:	0,38 kg

Alimentation 100-240V AC (Fig. 8)

-Encombrement:	75.5x50x32.3 mm
-Tension d'entrée:	100-240V AC
-Tension en sortie:	12V DC
-Courant fourni:	1 A
-Poids:	0,12 kg

Connexions

-Presse-câble Pg 9:	Ø câble 5÷8 mm
-Presse-câble Pg 11:	Ø câble 5÷10 mm

Supports

Support mural

-Dimensionnement:	70x115x285 mm
-Poids:	0,6 kg

Fixage mural, l'articulation permet un réglage sur deux axes, portée 25 kg. Voir Fig. 10.

Support plafond

-Dimensionnement:	Ø 170x255x390 mm
-Poids:	1,4 kg

Fixation suspendue, l'articulation permet un réglage sur deux axes, portée 25 kg. Passage des câbles à l'intérieur du support. Voir Fig. 11.

Support à colonne

-Dimensionnement:	Ø 110x235 mm
-Poids:	0,45 kg

Fixation sur colonne, l'articulation permet un réglage sur deux axes, portée 25 kg. Voir Fig. 12.

SICHEREITSNORMEN

- Schließen Sie die Einheit an eine der Betriebseigenschaften auf den Datenschildern entsprechende Stromquelle an.
- Gemäß dem in Kraft befindlichen Gesetz muss die Steckdose geerdet sein.
- Bevor Sie die Einrichtung verstellen oder technische Eingriffe vornehmen, stellen Sie sicher, dass das System isoliert und ausgeschaltet ist.
- Keine beschädigten oder verschlissenen Netzkabel benutzen, weil sie die Sicherheit der Benutzer gefährden.
- Die Installation des Geräts (und der ganzen Anlage) muss nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Vermeiden Sie die Arbeitszone, die leicht entzündbare Stoffe enthalten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät stabil befestigt ist und dass geeignete Halterungen für die Einsatzoberfläche und für das Gewicht benutzt werden.
- Das Gerät wird deaktiviert gehalten, wenn die Stromversorgung isoliert und ausgeschaltet ist und die Verbindungskabel, die das Gerät mit anderen Einheiten verbinden, entfernt worden sind.
- Bewahren Sie das vorliegende Bedienungshandbuch sorgfältig für zukünftiges Nachschlagen auf.

BESCHREIBUNG

Hermetisch dichtes Gehäuse zur Außenüberwachung; das größte der erhältlichen Aluminiumgehäuse. Mit seinen Innenabmessungen ist es kompatibel mit zahlreichen Videokameras und verschiedenartigen Optiken. Der Korpus besteht aus Aluminium-Strangpreßteilen; die Abschlußplatten werden als Aluminiumdruckguß gefertigt. Abdichtung und Witterungsschutz werden vom Sonnendach aus stranggepreßtem Aluminium und den umlaufenden Dichtungen (aus Elastomer EPDM) sichergestellt, die zwischen den Abschlußplatten verlaufen. Die externen Anschlüsse können über Kabelhalter vorgenommen werden: Zwei PG11 und ein PG9 sind vorhanden und mit besonderen Abdichtungen versehen. Montage und

Einstellung der Kamera werden erleichtert durch die Möglichkeit, den Korpus herauszuziehen und gleichzeitig den internen Schlitten in Arbeitsstellung weiterhin verfügbar zu haben, um bequem damit zu arbeiten.

Bei vorhandenen Kabelshellen ist die Schutzart IP66. Erhältlich ist ein umfangreiches Sortiment an Zubehörteilen einschließlich Heizung, Kamera-Netzteil, dichter Anschlussdose, Scheibenwischer und Scheibenwaschpumpe. Standardmäßig wird es geliefert in der Ausführung mit Dach und Heizung für die gebäudeexterne.



Vor allen Eingriffen immer den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Produkte und zubehör

Das Gehäuse kann in den verschiedenen Gestaltungsmöglichkeiten ausgestattet sein mit:

- Sonnenschutzdach
- Heizung
- Kameranetzteil
- Dichte Anschlussdose
- Scheibenwischer
- Wassertank mit Scheibenwaschpumpe

Reinigung der IR-Scheibe und der Kunststoffteile

Empfohlen wird eine in Wasser verdünnte Neutralseife.



Bei der Reinigung des Fensters mit dem IR-Filter ist darauf zu achten, dass die mit Carbon Coating behandelte Oberfläche nicht verkratzt oder gerillt wird. Wenn diese Beschichtung Schaden nimmt, besteht die Gefahr, dass die Durchlässigkeit der Oberfläche für Infrarotstrahlen beeinträchtigt wird. Zu vermeiden sind Äthylalkohol, Lösungsmittel, hydrierte Kohlenwasserstoffe, starke Säuren und Alkalien. Durch diese Produkte wird die Oberfläche der IR-Glasscheibe und der Kunststoffteile irreparabel geschädigt.

INSTALLATION

Öffnung des Schutzgehäuses

Um das Gehäuse zu öffnen, werden die drei Schrauben aus der hinteren Abdeckplatte entfernt und die beiden Gewindestifte auf dem externen Schlitten gelockert. Anschließend den Gehäusekorpus herausziehen (Fig. 1). Auf diese Weise läßt sich leicht auf das Innere des Gehäuses zugreifen, ohne es vom Tragbügel abmontieren zu müssen.

Installation der Kamera

Dieser Abschnitt erläutert, wie die Kamera in das Gehäuse eingebaut wird. Es sei daran erinnert, daß die Versorgungsspannung dem vorhandenen Schaltkreis entnommen werden kann, nachdem die Eignung geprüft wurde.

1. Gehäuse nach den obigen Ausführungen öffnen (Fig. 1).
2. Kamera mit der Schraube 1/4" am internen Schlitten befestigen. Benutzt wird dabei dielisolierbuchse (Fig. 2). Falls erforderlich, kommen die mitgelieferten Distanzstücke und die passenden Schrauben 1/4" zum Einsatz, um Kamera und Optik korrekt unterzubringen.
3. Nehmen Sie die korrekten Stromanschlüsse für Kamera und Optik vor.
4. Nun das Gehäuse schließen. Die Vorgehensweise ist umgekehrt zu den vorstehenden Ausführungen (Fig. 1).

Installation der Heizung

Dieser Abschnitt befaßt sich mit der Installation des Heizungssatzes in Gehäuse, die bislang unbeheizt sind. Die Heizung ist mit einer Betriebsspannung von 12V DC/24V AC oder 115/230V AC lieferbar und enthält einen Energieumwandler, den vorverkabelten Widerstand PTC, eine Halterung und Schrauben zur Befestigung der Heizung.

1. Gehäuse nach den obigen Ausführungen öffnen (Fig. 1)
2. Den Energieumwandler, den vorverkabelten Widerstand und seine Halterung auf den Gehäuseschlitten montieren (Fig. 3).

3. Die Kabel des Widerstandes unter dem Schlitten positionieren und durch die gummiisolierte Öffnung führen (Fig. 4 - 5)
4. Den Widerstand elektrisch an die Klemme HEATER (J2) der Trägerschaltung anschließen (Fig. 6)
5. Nun das Gehäuse schließen. Die Vorgehensweise ist umgekehrt zu den vorstehenden Ausführungen (Fig. 1).



Der Stromkreis bietet auch die Möglichkeit, die Speisung für eine Kamera abzugreifen. Wird der Stromkreis von einer externen Quelle versorgt, ist auf den Typ der verwendeten Spannung zu achten. Zu benutzen ist das jeweils passende Speisungs-Kit.

Installation des Kameranetzteils

Dieser Abschnitt erläutert, wie das Netzteilset im Gehäuseinneren installiert wird. Es lassen sich je nach Bedarf zwei Kategorien von Netzadaptern installieren. Ein Modell hat eine Eingangsspannung von 100-240V AC bei einer Ausgangsspannung von 12V DC, 1A. Die Alternative ist ein anderer Typ des Netzteils mit einer Eingangsspannung von 115/230V AC bei einer Ausgangsspannung von 24V AC, 400mA.

1. Das Gehäuse wird geöffnet, wie oben erläutert (Fig. 1)
2. Das Netzteil an der vorgesehenen Aufnahme Stelle auf der rückwärtigen Abdeckplatte des Gehäuses (Fig. 7 - 8) unterbringen.
3. Das Netzteil wird mit der zugehörigen Halterung und den beiliegenden Schrauben an der Gehäuseplatte fixiert (Fig. 7 - 8).
4. Der sechspolige Kabelstecker des Netzteils wird in die zugehörige, mit J5 bezeichnete Buchse auf der Trägerschaltung eingefügt (Fig. 6).
5. Nun das Gehäuse schließen. Die Vorgehensweise ist umgekehrt zu den vorstehenden Ausführungen (Fig. 1).



Wird der Stromkreis von einer externen Quelle versorgt, ist auf den Typ der verwendeten Spannung

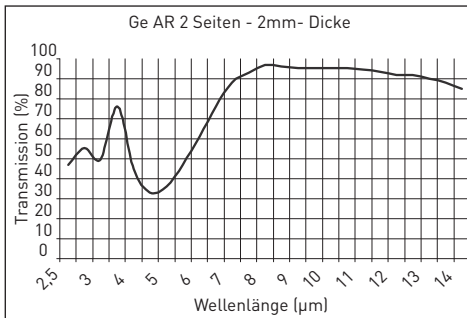
zu achten. Zu benutzen ist das jeweils passende Speisungs-Kit. Für den Einbau des zusätzlichen Netzteils muß keine vorinstallierte Komponente ausgebaut werden.

Einbau des Germanium-Austauschglases

Das Germaniumglas weist zwei Farbtöne auf. Innerhalb des Gehäuses verändert sich wegen einer reflexmindernden Schicht die Farbe mit der Ausrichtung. Auf der Außenseite ist es wegen der kratzfesten Schicht hingegen dunkelgrau. Für den Einbau des Austauschglases siehe Fig. 9.

Anwendungsbereiche

Im Frontteil des Gehäuses sitzt ein 2mm dickes Germaniumfenster mit einem Durchmesser von 50mm. In der Grafik ist das sichtbare Spektrum des Fensters dargestellt.



Der Anwendungsbereich liegt zwischen 7.5 und 14 µm.

TECHNISCHE DATEN

Gehäuse

-Ausmaße:	154x156x439 mm
-Innenmaße:	134x88 mm Ø 101 mm
-Gewicht:	4,3 kg
-Material:	Al 6060 stranggepreßt Al UNI 5076 druckgegossen
-Dichtungen:	EPDM
-Schutzart:	IP66
-Staubbeschichtung:	Epoxydpolyester RAL 9002
-Verwendungstemperatur:	Von -20°C bis +50°C

Abdeckung

-Ausmaße:	91x175x495 mm
-Gewicht:	1,2 kg

Heizung

-Ausmaße:	12V DC/24V AC, 20 W 100-240V AC, 40 W
-Temperatur ON:	< 15°C ± 3°C
-Temperatur OFF:	> 22°C ± 3°C

Kameranetzteil

Netzteil 115/230V AC (Fig. 7)

-Ausmaße:	67.2x52.2x40 mm
-Eingangsspannung:	115/230V AC
-Ausgangsspannung:	24V AC
-Bereitgestellter Strom:	400 mA
-Gewicht:	0,38 kg

Netzteil 100-240V AC (Fig. 8)

-Ausmaße:	75.5x50x32.3 mm
-Eingangsspannung:	100-240V AC
-Ausgangsspannung:	12V DC
-Bereitgestellter Strom:	1 A
-Gewicht:	0,12 kg

Anschlüsse

-Kabelschelle Pg 9:	Ø Kabel 5÷8 mm
-Kabelschelle Pg 11:	Ø Kabel 5÷10 mm

Halterungen

Wandhalterung

-Ausmaße:	70x115x285 mm
-Gewicht:	0,6 kg

Wandverankerung, das Gelenk ermöglicht die Einstellung auf zwei Achsen, Tragfähigkeit 25 kg. Siehe Fig. 10.

Deckenhalterung

-Ausmaße:	Ø 170x255x390 mm
-Gewicht:	1,4 kg

Deckenverankerung, das Gelenk ermöglicht die Einstellung auf zwei Achsen, Tragfähigkeit 25 kg. Kabelführung im Innern der Halterung. Siehe Fig. 11.

Halterung

-Ausmaße:	Ø 110x235 mm
-Gewicht:	0,45 kg

Säulenverankerung, das Gelenk ermöglicht die Einstellung auf zwei Achsen, Tragfähigkeit 25 kg. Siehe Fig. 12.

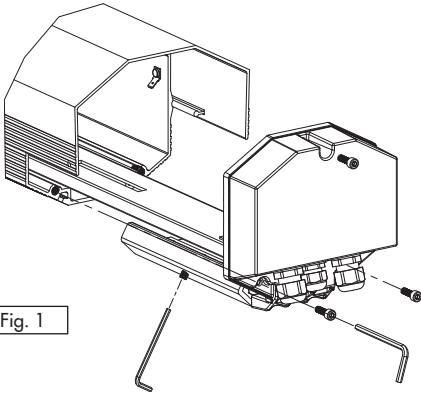


Fig. 1

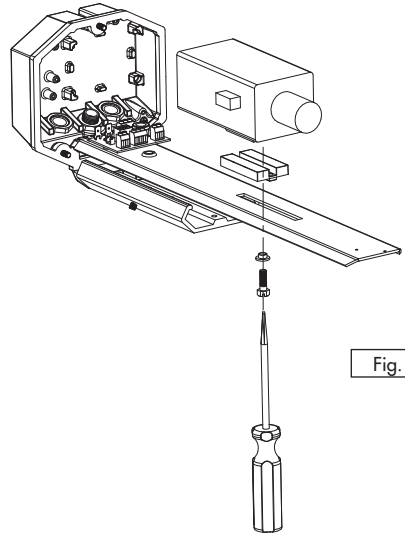


Fig. 2

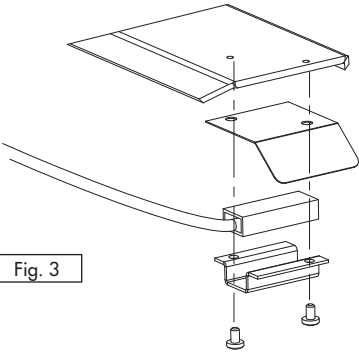


Fig. 3

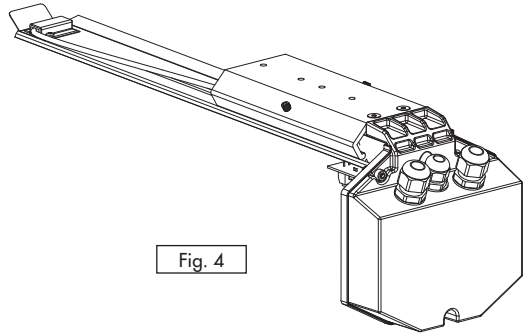


Fig. 4

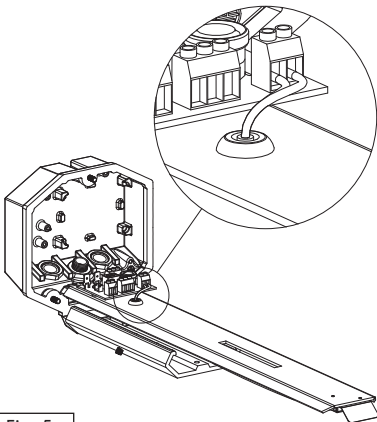


Fig. 5

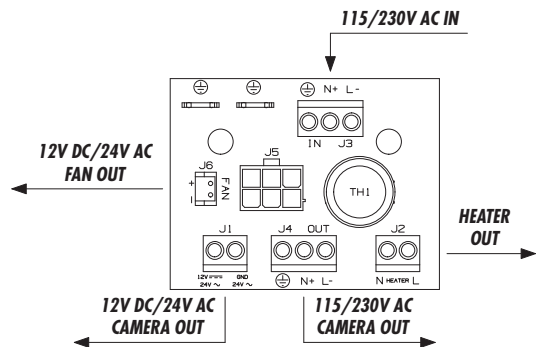


Fig. 6

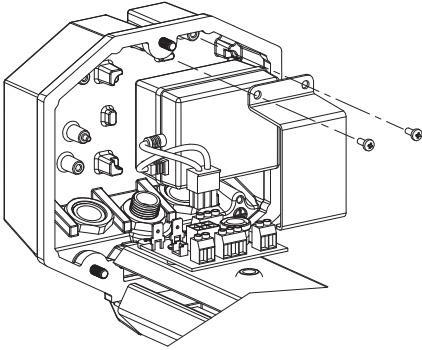


Fig. 7

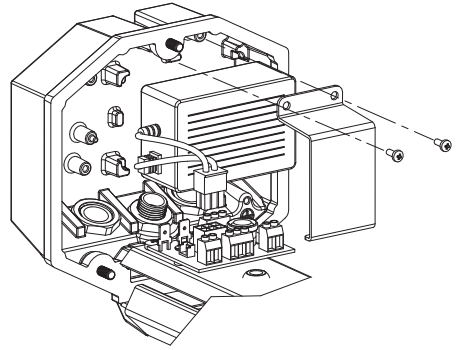


Fig. 8

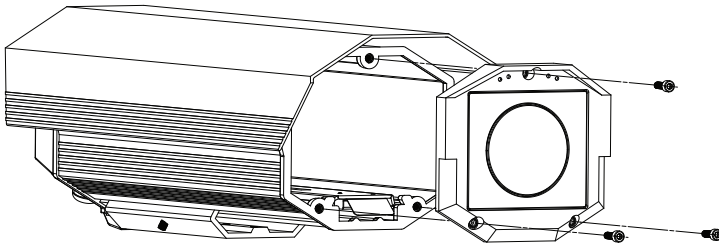


Fig. 9

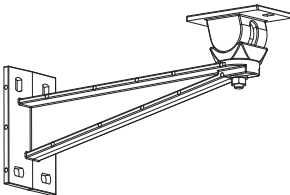


Fig. 10

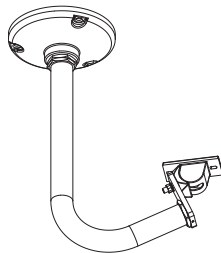


Fig. 11

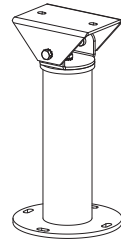
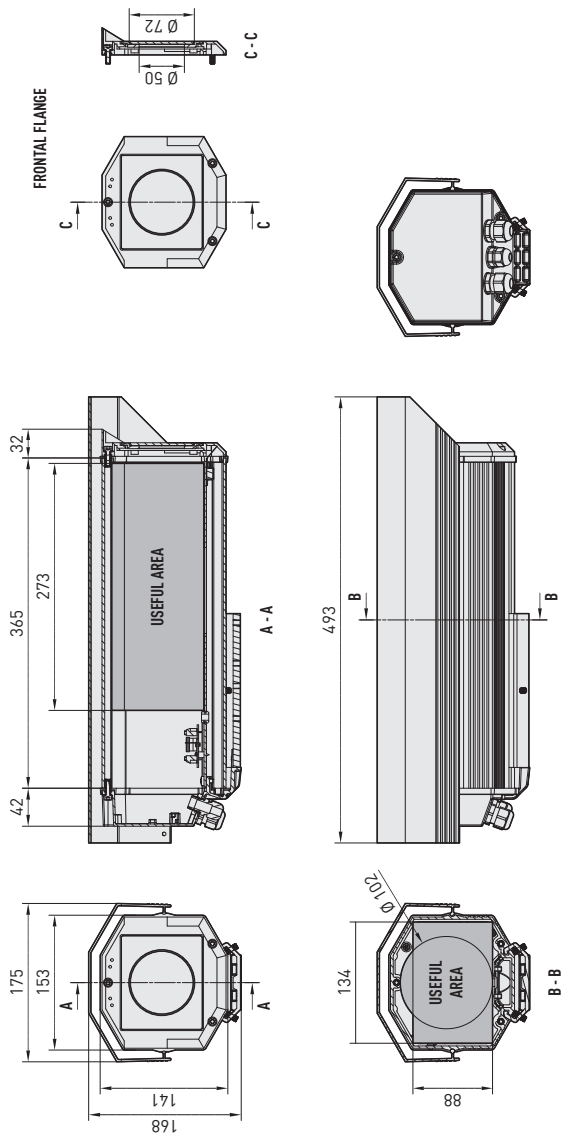


Fig. 12



Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.



In configurazione alimentata a 230V AC occorre inserire sulla linea di alimentazione, a monte, un interruttore generale unipolare 1 0 (distanza apertura dei contatti $d > 3$ mm). Tale interruttore deve essere utilizzato come mezzo di separazione dell'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o apertura della custodia.



In the 230V AC powered configuration it is necessary to insert a 1 0 unipolar main switch (open contact distance $d > 3$ mm) upstream on the power line. This switch should be used to disconnect the power supply before carrying out any maintenance operation or before opening the housing.



En cas d'alimentation à 230V AC, installer en amont de la ligne d'alimentation un interrupteur général unipolaire 1 0 (distance d'ouverture des contacts $d > 3$ mm). Cet interrupteur doit être utilisé comme moyen de séparation de l'alimentation avant de procéder à l'ouverture du caisson ou à toute opération d'entretien.



In der Konfiguration mit einer Versorgungsspannung von 230V AC muß der Versorgungsleitung ein einpoliger Hauptschalter vorgeschaltet werden 1 0 (Kontaktabstand $d > 3$ mm). Dieser Schalter muß zur Trennung der Stromversorgung betätigt werden, bevor das Gehäuse gewartet oder anderweitig geöffnet wird.

